



HSPA

Su Guía al Examen de Habilidad Para La Escuela Secundaria (HSPA)

2005

Este folleto contesta las preguntas más frecuentes que se hacen sobre el Examen de Habilidad para la Escuela Secundaria (HSPA), el examen para los estudiantes del undécimo grado, y provee información sobre su importancia en la educación de su hijo/a. Esta información les explica lo que se mide en el HSPA, por qué se administra, cómo se reportan los resultados, y por qué es importante que a su hijo/a le vaya bien.

Preguntas y Respuestas

1. ¿Qué es el HSPA?

El HSPA es un examen del estado que se da a los estudiantes del oncenno grado para medir si han adquirido el conocimiento y las destrezas identificadas en las Normas para el Contenido Básico de Estudios (Core Curriculum Content Standards). Estas normas, adoptadas por la Junta de Educación del Estado de Nueva Jersey, identifican lo que los estudiantes deben saber y ser capaces de hacer al final de los grados 4, 8, y 12. El HSPA reemplaza el Grade 11 High School Proficiency Test (HSPT11) – el Examen de Habilidad para el Onceno Grado de la Escuela Secundaria - que se administró de 1993 a 2001. El HSPA ayudará a determinar si su hijo/a está progresando en forma satisfactoria en el dominio de las habilidades necesarias para graduarse de la escuela secundaria. Los estudiantes que entran el undécimo grado el día 1 de septiembre de 2001, o después deben de pasar el HSPA como uno de los requisitos de graduación. El HSPA mide el buen éxito de las Normas para el Contenido Básico de Estudios en el undécimo grado. En marzo de 2005, los estudiantes que están en oncenno grado por la primera vez tomarán el HSPA y recibirán notas en Matemáticas y en las Artes del Lenguaje.

2. Por qué tiene que pasar mi hijo/a el HSPA?

En 1988, la Legislatura Estatal de Nueva Jersey pasó una ley (18A:7C-6.2) que requiere que todos los estudiantes que se gradúen de las escuelas públicas de Nueva Jersey demuestren maestría de las destrezas necesarias para funcionar políticamente, económicamente, y socialmente en una sociedad democrática. Estas destrezas están definidas ahora en las Normas para el Contenido Básico de Estudios en las áreas de las Artes del Lenguaje, Matemáticas, Ciencia, Artes Visuales y Teatrales, Estudios

Sociales, Salud y Educación Física, Idiomas del Mundo, y Preparación para el Mundo de Trabajo.

3. ¿De qué otras formas se usan los resultados de las pruebas?

Los distritos escolares los usan para determinar si el currículo es adecuado y para evaluar su intensidad, así como para desarrollar programas remediales para ayudar a los estudiantes a mejorar sus conocimientos y destrezas. También se usan los resultados para satisfacer los requisitos legales bajo el Acta No Child Left Behind - Ningún Niño Dejado Atrás (NCLB).

4. ¿Es un requisito que los niños clasificados como minusválidos tomen el HSPA?

El HSPA informa a su escuela el progreso de todos los estudiantes en el dominio de las Normas para el Contenido Básico de Estudios, incluso los niños con necesidades especiales. Los estudiantes de educación especial trabajarán para alcanzar las normas a niveles apropiados para ellos y con los ajustes que necesitan. Estas acomodaciones y ajustes son explicados en sus Programas de Educación Individualizada – Individualized Education Programs (IEPs). Las acomodaciones y modificaciones deberán ser las mismas que aquellas usadas por estos estudiantes en otros exámenes en la clase y pueden incluir la versión en Braille, más tiempo para tomar el examen, o un sitio distinto donde tomarlo.

Cada estudiante con necesidades especiales debe tomar todas las secciones del HSPA, a menos que haya sido excusado por el IEP porque su limitación sea tan severa que no ha recibido instrucción en el conocimiento y las destrezas que contiene el examen y no puede responder a ninguno de los varios tipos de preguntas del examen. Los padres y guardianes de niños con necesidades especiales deben hablar de la participación en el HSPA y las acomodaciones necesarias, en la reunión del IEP del niño.

Aunque habrá un gran número de niños que reciben educación especial participando en los exámenes del HSPA, habrá un pequeño porcentaje con limitaciones tan severas para los cuales las normas no son apropiadas. Recientemente, el Departamento de Educación de Nueva Jersey identificó las normas que son apropiadas para estudiantes con incapacidades severas. El departamento desarrolló un tipo diferente

de examen para medir los progresos de esos niños. Esta evaluación nueva se llama el Asesoramiento Alternativo de Habilidades - Alternate Proficiency Assessment (APA) – y fue administrada por primera vez en noviembre de 2001. El portafolio de asesoramiento documenta las habilidades del estudiante en las Artes del Lenguaje y Matemáticas.

5. ¿Deben tomar el HSPA los estudiantes con habilidad limitada en el idioma inglés - Limited English Proficient (LEP)?

Sí. Todos los estudiantes con habilidad limitada en el idioma inglés (LEP) deben de tomar cada sección del examen. Se proporcionaran acomodaciones y ajustes durante los exámenes a los estudiantes con LEP, lo cual puede incluir un diccionario bilingüe, traducción de las instrucciones del examen, mas tiempo para tomarlo o un ambiente de grupos pequeños. Los padres y guardianes deberían reunirse con el coordinador bilingüe/ESL de la escuela para discutir las acomodaciones y ajustes apropiados para exámenes de estudiantes LEP.

6. ¿Cuándo se administra el HSPA?

Se administra el HSPA a todos los estudiantes que asistan al undécimo grado por la primera vez durante el mes de marzo. El HSPA de marzo 2005 se administrará durante un período de tres días. Los estudiantes que no pasen ambas secciones del examen podrán volver a tomar el HSPA en octubre de 2005 y de nuevo en marzo y octubre de los años siguientes. Los estudiantes tomarán de nuevo solamente las secciones que no hayan aprobado. En marzo 2005, habrá un día adicional, 4 de marzo, que se usará para administrar las preguntas como parte de un examen completo en la sección de Ciencia, la cual será administrada durante el examen regular por la primera vez en marzo 2005. Su hijo/a pasará aproximadamente dos horas cada día tomando el examen.

LAS FECHAS SEÑALADAS PARA EL HSPA

Marzo de 2005

Fechas de los Exámenes Regulares

1, 2, y 3 de marzo de 2005

Fechas de los Exámenes Completivos

8, 9, y 10 de marzo de 2005

**Fecha del Examen de Práctica
el 4 de marzo de 2005**

Octubre de 2005

Fechas de los Exámenes Regulares

4, 5, y 6 de octubre de 2005

Fechas de los Exámenes Completivos

11, 12, y 13 de octubre de 2005

7. ¿Qué prueba el HSPA?

El HSPA de 2005 mide competencia en las destrezas de los estudiantes del undécimo grado en las áreas de Matemáticas y las Artes del Lenguaje.

Matemáticas

El examen de Matemáticas será administrado el 1 de marzo de 2004. Esta sección requiere que los estudiantes resuelvan problemas de matemáticas básicas, álgebra, y geometría. La sección de Matemáticas contiene dos tipos de preguntas. La mayoría son de selección múltiple. Otras son abiertas y requieren que los estudiantes marquen sus respuestas, o que expliquen o ilustren su modo de resolver los problemas. Los respuestas son examinadas por evaluadores sumamente instruidos y bien entrenados. La sección de Matemáticas prueba conocimiento estudiantil de lo siguiente:

- Número y Operaciones Numéricas
- Geometría y Medida
- Patrones y Álgebra
- Análisis de Datos, Probabilidad, Estadísticas, y Matemáticas Discretas

Las Artes del Lenguaje

Los estudiantes tomarán el examen de las Artes del Lenguaje del HSPA los días 2 y 3 de marzo de 2005. Los materiales de lectura requieren que los estudiantes lean pasajes y respondan a preguntas relacionadas a cada pasaje. La mayoría de las preguntas son de selección múltiple; sin embargo, algunas preguntas requieren que los estudiantes respondan en sus propias palabras, generalmente en forma de párrafos escritos. Estas preguntas se denominan “preguntas abiertas” y son examinadas por evaluadores sumamente instruidos.

Los pasajes de lectura examinan la comprensión tanto literal como inferencial. La comprensión literal es la habilidad de comprender las palabras como están actualmente escritas. La comprensión inferencial es la

habilidad de usar un cuidadoso razonamiento para alargar la comprensión de comunicación tras el razonamiento literal de lo que las palabras por sí solas transmiten. Las preguntas son basadas en las destrezas que lectores críticos usan para entender, analizar, y evaluar los textos.

El componente de escritura tendrá dos actividades de composición sobre tópicos determinados. En una actividad, los estudiantes escriben un cuento largo acerca de lo que está presentado en una foto. En la otra actividad se presenta una idea y requiere que los estudiantes escriban un ensayo persuasivo sobre ese tópico. Estas dos actividades de escritura miden la habilidad de su hijo/a a desarrollar extensamente un tópico determinado.

Los tópicos de ensayos del HSPA se evaluaron cuidadosamente para que sean justos e interesantes, y que no ofendan a los estudiantes. Grupos de maestros y padres participaron en estas evaluaciones.

8. ¿Cómo se desarrolla el HSPA?

Los pasajes, preguntas, y tópicos para el HSPA son desarrollados y revisados por comités estatales para Matemáticas, las Artes del Lenguaje, y Sensibilidad antes y después de incluirlos en el examen. Los maestros y otros educadores de Nueva Jersey participaron en el proceso de revisión del comité. Todos los pasajes y las preguntas se expusieron a pruebas rigurosas antes de ser usados en el examen de graduación.

9. ¿Cómo se determinaron los niveles de habilidad para cada sección del examen?

Los niveles de habilidad para las secciones de Matemáticas y las Artes del Lenguaje del HSPA se establecieron después de la administración del examen en marzo de 2002. Usando la información sobre la efectividad derivada de la administración del examen en marzo de 2002, comités de educadores con experiencia recomendaron los niveles de habilidad para cada una de las secciones del examen. Bajo las recomendaciones de los comités, la Junta Estatal de Educación, en consulta con el Comisionado de Educación, adoptaron las normas que establecieron los niveles de habilidades. Se utilizó un proceso denominado *ecuación estadística* para asegurar que todas las formas futuras del HSPA tendrán el mismo nivel de dificultad que la forma administrada en marzo de 2002.

10. ¿Cómo se evalúa el HSPA?

Las preguntas de selección múltiple son evaluadas a máquina por una compañía contratada por el

Departamento de Educación del Estado de Nueva Jersey. La misma compañía también lleva a cabo el cálculo de las preguntas abiertas en Matemáticas, las Artes del Lenguaje, y respuestas escritas de los estudiantes. Esta compañía emplea evaluadores que se someten al entrenamiento extenso y control riguroso que continúa durante el proceso de evaluación.

Cada respuesta correcta a las preguntas de selección múltiple cuenta como un punto. El número total de puntos se conoce como la nota bruta. Las notas brutas se convierten entonces a una nota dentro de una escala, que son las notas reportadas para los estudiantes en Matemáticas y las Artes del Idioma. Estas notas de escala son las notas de su hijo/a. En el HSPA, no se penaliza a los estudiantes por tratar de adivinar las respuestas.

11. ¿Cómo se evalúan las preguntas abiertas?

Cada pregunta abierta en las secciones de Matemáticas y las Artes del Lenguaje es examinada por dos lectores adiestrados independientemente, usando una escala de 0 a 3 en Matemáticas y una escala de 0 a 4 en las Artes del Lenguaje. Las evaluaciones de los lectores son promediados para cada pregunta abierta. Las notas de los estudiantes en las preguntas de selección múltiple y en las respuestas abiertas se combinan para llegar a las notas finales de Matemáticas y de las Artes del Lenguaje.

12. ¿Cómo se evalúan los ensayos?

Los ensayos en la sección de las Artes del Lenguaje se evalúan usando un método desarrollado por el Departamento de Educación del Estado de Nueva Jersey denominado Calificación Holística Registrada (Registered Holistic Scoring). Los ensayos se miden dentro de una escala de seis puntos, de 1 el más bajo y 6 el más alto. Todos se evalúan en los cuatro atributos de la composición: organización/contenido, uso, construcción de oraciones, y mecánica. Dos lectores independientes examinan cada ensayo y sus notas se combinan para calcular la nota final de ensayo.

Los evaluadores son entrenados usando los papeles actuales del HSPA de este año. Los nombres de los estudiantes nunca aparecen ni en los papeles usados para el entrenamiento, ni en los exámenes actuales a calificar.

13. ¿Hay una sola nota para aprobar el HSPA?

No. Los estudiantes deben alcanzar las notas de aprobado, un mínimo de 200, en cada sección del HSPA para poder graduarse. Si un estudiante falla en cualquier sección del HSPA, él/ella tiene dos oportunidades en el dozavo año para pasar este

examen. Una vez que el estudiante pase una sección del HSPA, el/ella no tiene que tomarlo de nuevo.

14. ¿Qué tipos de resultados y reportes recibiré sobre el HSPA?

Su hijo/a recibirá un Reporte Individual de Estudiante (Individual Student Report) que contiene los resultados en las Artes del Lenguaje y Matemáticas. En cada sección del examen, habrá una nota total y notas parciales para todos los grupos de destrezas. Los resultados totales serán reportados en uno de tres niveles de habilidad: Competente Avanzado (pasar), Competente (pasa), o Parcialmente Competente (falla). Los resultados que corresponden al nivel Parcialmente Competente indican que el estudiante no ha alcanzado el nivel mínimo de habilidad requerido. Una copia de este reporte estará a su disposición y la otra se guardará en la escuela en el expediente del estudiante. Este informe está disponible solo al estudiante, sus padres o el guardián legal, y el personal de la escuela que el Comisionado de Educación considere apropiado.

15. ¿Qué sucede si mi hijo/a no pasa una o mas secciones del HSPA en el undécimo grado ?

Los estudiantes que no pasen las secciones del HSPA tienen dos oportunidades mas para poder pasar esta prueba. Estos estudiantes deben recibir una evaluación comprensiva e instrucción que impacte sus necesidades. La instrucción debe administrarse en clases remediales especiales antes, durante, o después de las clases regulares o puede suministrarse a través de tutores, programas de verano, o incluso como parte de las clases regulares del estudiante. La escuela debe informarle a usted sobre la instrucción remedial que su hijo/a recibirá.

16. ¿Qué sucede si mi hijo/a no pasa todas las secciones del HSPA para el duodécimo grado ?

Los estudiantes que no han obtenido una nota de 200 (parcialmente competente) en cada sección del HSPA antes del duodécimo grado son elegibles a demostrar su conocimiento de la habilidad requerida a través de una Evaluación de Repaso Especial del HSPA - HSPA Special Review Assessment (SRA). En el proceso de SRA, un equipo de educadores, después de examinar otras pruebas, determina si el estudiante ha aprendido lo suficiente de la habilidad requerida para llegar al equivalente de una nota de aprobación en el HSPA. La escuela debe consultar con usted como parte del proceso de SRA.

Los estudiantes que no pasen el HSPA no recibirán un diploma de educación secundaria. Un estudiante en esta situación tendría las opciones siguientes:

- Continuar el proceso de SRA;
- Volver a la escuela cuando se administre el examen y volver a tomar el HSPA; o
- Pasar los Exámenes de Desarrollo Educacional General – Tests of General Educational Development (GED)

17. ¿Si mi hijo/a pasa todas las secciones del HSPA y nos mudamos a otro distrito escolar en Nueva Jersey, debe tomar el examen otra vez?

No. El HSPA es un examen estatal que se administra a todos los estudiantes del oncenno grado en todas partes de Nueva Jersey. Las notas del HSPA forman parte del expediente permanente de cada estudiante, y por lo tanto, el distrito escolar debe enviarlas al distrito nuevo si el estudiante se muda. Aun si el estudiante sale de la escuela y regresa mas adelante, no se le examinará en las secciones del HSPA que ya ha aprobado.

Su Hijo/a con Habilidad Limitada en el Idioma Inglés - Limited English Proficient (LEP)

18. ¿Son iguales los requisitos de graduación para los estudiantes con LEP?

Los estudiantes que se identifiquen como limitados en su habilidad en el idioma inglés (LEP) deben cumplir los mismos requisitos para graduarse. Todos los estudiantes con LEP que no pasen todas las secciones del HSPA son elegibles a participar en el proceso de SRA. Algunos estudiantes con LEP son elegibles a demostrar su dominio de las destrezas necesarias a través de la evaluación del SRA en la lengua materna y/o en inglés si ellos reúnen los requisitos siguientes:

- No han obtenido la nota establecida por el estado en un examen de habilidad en el idioma inglés; **Y**
- Han participado por 2 años o menos desde la fecha del examen en un programa para ayudarles a aprender inglés; **O**
- Han entrado a las escuelas públicas de Nueva Jersey después del octavo grado.

El distrito local de su escuela determinará si su hijo/a reúne estos requisitos para demostrar su dominio de las destrezas necesarias a través de la SRA en inglés y/o en lengua materna. Los estudiantes que reciben la SRA en su idioma natal también deben pasar un examen de aptitud lingüística en el idioma inglés para recibir su diploma de la escuela secundaria.

Su Hijo/a Minusválido

19. ¿Es un requisito que los estudiantes clasificados como minusválidos/as pasen el HSPA?

El Programa de la Educación Individualizada (Individual Education Program—IEP) define los requisitos de la graduación incluyendo exámenes, para cada alumno de educación especial. Si el IEP de un estudiante no incluye una excusa específica para no tener que aprobar cualquier sección del HSPA, éste debe pasar todas las secciones del HSPA como uno de los requisitos para recibir su diploma. Los estudiantes excusados de pasar cualquier sección del HSPA deben tomar la sección excusada de pasar una vez. La nota que reciban en la sección excusada de pasar no afectará su graduación.

20. ¿Pueden hacerse acomodaciones y ajustes en el ambiente del examen para acomodar a mi hijo/a con necesidades especiales?

Sí. Las acomodaciones y modificaciones podrían incluir: asistencia tal como una versión en Braille; un sitio distinto donde tomar el examen; mas tiempo para tomar el examen; y otros tipos similares de ajustes. Usted debe reunirse con el grupo de estudio de hijo/a dentro de su distrito para discutir las acomodaciones y modificaciones necesarias. Todas las acomodaciones y ajustes deben quedar especificados en el Programa de Educación Individualizada (IEP) de su hijo/a.

21. ¿Si mi hijo/a en educación especial recibe excusa para no tener que pasar el HSPA, afectará esto el diploma de educación secundaria que recibirá?

No. En Nueva Jersey solo existe un tipo de diploma de educación secundaria aprobado por el estado. Si su hijo/a cumple con los requisitos de su IEP, recibirá un diploma aprobado por el estado.

Su Hijo/a en una Escuela Vocacional o Técnica

22. ¿Debe pasar el HSPA mi hijo/a si está inscrito/a en una escuela vocacional o técnica?

Los estudiantes inscritos en programas vocacionales y técnicos en escuelas secundarias comprensivas o que concurren a clases de tiempo completo o parcial en escuelas vocacionales o técnicas deben pasar el HSPA como uno de los requisitos para recibir un diploma de educación secundaria. Se ha concluido que dominar

las destrezas que se examinan en el HSPA es necesario para **todos** los estudiantes. Estas destrezas son la base de todo el otro aprendizaje, incluso de los estudios vocacionales y técnicos.

23. ¿Por qué tiene que tomar el HSPA mi hijo/a si le fue bien en el Examen de Habilidad para el Octavo Grado (GEPA)?

El GEPA examinó las destrezas en el octavo grado que indican el progreso hacia el dominio de las aptitudes esenciales que se examinan en el HSPA. El GEPA no midió directamente las destrezas del oncenno grado. Por lo tanto, las notas recibidas por su hijo/a en el GEPA no pueden sustituir las que reciba en el HSPA.

24. ¿Cómo puedo averiguar si mi hijo/a está progresando en el aprendizaje de las destrezas requeridas?

Primeramente, usted debe hablar con los maestros de su hijo/a en particular con los que enseñan matemáticas, inglés, y destrezas remediales (si es aplicable). Otros miembros del personal de la escuela que pueden ayudarle son: el director, el asesor académico, el coordinador de destrezas básicas, el director del departamento de matemáticas o inglés, el maestro de inglés como segundo idioma (ESL) o el coordinador bilingüe/ESL si su hijo/a está limitado/a en su capacidad en el idioma inglés.

25. ¿Qué puedo hacer en casa para ayudar a mi hijo/a en pasar el HSPA?

Los maestros de su hijo/a pueden sugerir maneras específicas para que usted pueda ayudarlo/a. Por lo general, usted puede ayudarle de la manera siguiente:

- Mostrándole interés en sus estudios;
- Haciéndole entender que usted tiene grandes esperanzas en su trabajo;
- Designando un lugar donde pueda estudiar;
- Designando un período de tiempo diariamente para el estudio y las tareas escolares;
- Repasando sus tareas escolares y los resultados de sus exámenes;
- Asegurándose de que asiste a la escuela con regularidad; y
- Felicitando a su hijo/a por sus esfuerzos escolares y los buenos éxitos en sus estudios.

26. ¿Cómo puedo recibir mas información sobre el HSPA?

El Departamento de Educación del Estado de Nueva Jersey ha desarrollado materiales para ayudar a los padres y maestros a preparar a los estudiantes para el HSPA. Estos materiales (como este folleto, por ejemplo) se proveen a través de la escuela de su hijo/a. Su escuela o las oficinas del distrito escolar tienen disponible mas información sobre el HSPA y sobre el progreso de su hijo/a hacia el desarrollo de las destrezas que se prueban en el examen.

También hay disponible información sobre el HSPA a través del:

New Jersey Department of Education
Office of Evaluation and Assessment
P.O. Box 500
Riverview Executive Plaza, Building 100 Trenton,
New Jersey 08625-0500
(609) 292-8739

o al web: www.state.nj.us/education

Copyright 2005 by New Jersey Department of Education
All rights reserved.
PTM 1504.67